

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Montag, 6. Januar 1879.

Nr. 1.

LUNDI, 6 janvier 1879.

Bekanntmachung. — Gemeindevverwaltung.

Durch Königl. Großh. Beschlüsse vom 3. u. 5. d. Mts. sind zu Bürgermeister nachstehender Gemeinden ernannt worden:

Bartringen: Hr. G. Hilger, Landwirth zu Bartringen;

Böwingen: Hr. J. Biver, Landwirth zu Finsterthal;

Kehlen: Hr. J. Hemmer, Landwirth zu Kehlen; Esch a. b. Sauer: Hr. G. Greisch, Rentner zu Esch a. b. Sauer;

Ettelbrück: Hr. W. de Marie, Kaufmann zu Ettelbrück;

Pütscheid: Hr. M. Burger, Landwirth zu Nachtmanderscheid.

Luxemburg den 6. Januar 1879.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindevverwaltung.

Durch Königl. Großh. Beschlüsse vom 3. u. 5. d. Mts. sind zu Schöffen nachfolgender Städte ernannt worden:

Echternach: Hr. J. L. Gieser, Gastwirth zu Echternach;

Remich: Hr. M. Velter, Abgeordneter, und J. Neyen, Thierarzt zu Remich;

Vianden: Hr. M. Wirtz, Gerber, und M. Kollmesch, Kaufmann zu Vianden;

Wiltz: Hr. W. Kischard, Rentner zu Wiltz.

Luxemburg den 6. Januar 1879.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Avis. — Administration communale.

Par arrêtés royaux grand-ducaux en date des 3 et 5 de ce mois, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées:

Bertrange: M. H. Hilger, cultivateur à Bertrange;

Bœvange: M. J. Biver, cultivateur à Finsterthal;

Kehlen: M. J. Hemmer, cultivateur à Kehlen; Esch s/Sûre: M. H. Greisch, rentier à Esch s/Sûre;

Ettelbruck: M. G. de Marie, négociant à Ettelbruck;

Pütscheid: M. M. Burger, cultivateur à Nachtmanderscheid.

Luxembourg, le 6 janvier 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêtés royaux grand-ducaux en date des 3 et 5 de ce mois, ont été nommés échevins des villes ci-après désignées:

Echternach: M. J.-L. Gieser, restaurateur à Echternach;

Remich: MM. A. Velter, député, et J. Neyen, médecin-vétérinaire à Remich;

Vianden: MM. M. Wirtz, tanneur, et M. Kollmesch, négociant à Vianden;

Wiltz: M. G. Rischard, rentier à Wiltz.

Luxembourg, le 6 janvier 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage, wurde Hr. Johann Jakob *Kausch* von Michelbuch, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Schöffe der Gemeinde Vichten ertheilt.

Luxemburg den 6. Januar 1879.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Königl.-Großh. Beschluß vom 29. December 1878, die Zusammensetzung der Milizräthe betreffend.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 113 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 und des Art. 11 des Gesetzes vom 22. Juni 1845 über die Miliz;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Milizräthe des Großherzogthums für 1879 bestehen:

zu Luxemburg, aus den **H. A. Pescatore** und **K. Collart**, Mitglieder der Abgeordneten-kammer, als Präsident und resp. Stellvertreter; **Eug. Fischer** und **Ferd. Larue**, Gemeinderathsmitglieder zu Luxemburg, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann **Servais**, als Militärmitglied;

zu Diekirch, aus den **H. J. P. Salentiny** und **N. Mergen**, Mitglieder der Abgeordneten-kammer, als Präsident und resp. Stellvertreter; **V. Tschiederer** und **Ern. Vannerus**, Gemeinderathsmitglieder zu Diekirch, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann **Bourgeois**, als Militärmitglied;

zu Grevenmacher, aus den **H. Zénon De Muysen** und **Felix Pütz**, Mitglieder der Abgeordneten-kammer, als Präsident und resp.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable a été accordée, à sa demande, à **M. Jean-Jacques Rausch**, de Michelbuch, de ses fonctions d'échevin de la commune de Vichten.

Luxembourg, le 6 janvier 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté royal grand-ducal du 29 décembre 1878, portant composition des conseils de milice.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 113 de la loi du 8 janvier 1817 et l'art. 11 de celle du 22 juin 1845 sur la milice;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les conseils de milice du Grand-Duché sont composés pour 1879 comme suit:

Luxembourg: **MM. Ant. Pescatore** et **Charles Collart**, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; **Eug. Fischer** et **Ferd. Larue**, membres du conseil communal de Luxembourg, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine **Servais**, membre militaire.

Diekirch: **MM. J.-P. Salentiny** et **Nic. Mergen**, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; **V. Tschiederer** et **Ernest Vannerus**, membres du conseil communal de Diekirch, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine **Bourgeois**, membre militaire.

Grevenmacher: **MM. Zénon De Muysen** et **Félix Pütz**, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant;

Stellvertreter; Ed. Namur und Aug. Keiffer, Gemeinderathsmitglieder zu Grevenmacher, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann Dumont, als Militärmitglied.

Art. 2. Der Hauptmann Lion ist zum ergänzenden Militärmitglied der drei Milizräthe ernannt.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Wasserdingen den 29. December 1878.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Königl.-Großh. Beschluß vom 29. December 1878, betreffend die Zusammensetzung des Revisionsrathes in Milizsachen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 13. November 1848;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberatung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen;

Art. 1. Der Revisionsrath in Milizsachen ist für's Jahr 1879 zusammengesetzt aus den H. H. Lefort, Obergerichtsrath zu Luxemburg, Schaack, Präsident am Bezirksgericht zu Luxemburg, Mersch-Wittenauer und Jules Lamort, Gemeinderaths-Mitglieder zu Luxemburg, und Lion, Hauptmann im Luxemburgischen Jäger-Bataillon.

Art. 2. Zu stellvertretenden Mitgliedern des nämlichen Rathes sind ernannt die H. H. Schmit, Obergerichtsrath zu Luxemburg, Dupont, Untersuchungsrichter beim Bezirksgericht zu Luxemburg, und Crespin, Hauptmann-Commandant des Genbarmerie-Corps.

Ed. Namur et Aug. Keiffer, membres du conseil communal de Grevenmacher, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine Dumont, membre militaire.

Art. 2. Le capitaine Lion est nommé membre militaire suppléant des trois conseils de milice.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 29 décembre 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Prés. du Gouvernement, HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Arrêté royal grand-ducal du 29 décembre 1878, portant composition du conseil de révision en matière de milice.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 de la loi du 13 novembre 1848;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le conseil de révision en matière de milice est composé, pour 1879, de MM. Lefort, conseiller à la Cour supérieure de justice; Schaack, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; Mersch-Wittenauer et Jules Lamort, membres du conseil communal de Luxembourg, et Lion, capitaine au Bataillon des chasseurs luxembourgeois.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants du même conseil, MM. Schmit, conseiller à la Cour supérieure de justice; Dupont, juge d'instruction au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, et Crespin, capitaine-commandant de la gendarmerie.

Art. 3. Den Vorsitz im Revisionsrath führt Hr. Lefort, und in Verhinderungsfällen Hr. Schmit. Derselbe tritt auf Ersuchen des Präsidenten im hiesigen Regierungsgebäude zusammen.

Art. 4. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Wallerdange den 29. December 1878.

Für den König-Großherzog,
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, **Heinrich**,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Art. 3. Le conseil sera présidé par M. Lefort, et en cas d'empêchement de celui-ci, par M. Schmit, et il se réunira, à la diligence de son président, à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg.

Art. 4. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Wallerdange, le 29 décembre 1878.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouvernement, **HENRI**,
F. DE BLOCHAUSEN, PRINCE DES PAYS-BAS.

Bekanntmachung. — Telegraphenwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß in Folge Beschränkung des Dienstes die Eisenbahn-Telegraphenstationen in Kautenbach, Wilwerwiltz und Clerf von 7 Uhr Abends ab geschlossen sind.

Die Eröffnung des Dienstes findet daselbst, nach wie vor, um 7¹/₂ Uhr Morgens vom 1. October bis zum 31. März, und um 6¹/₂ Uhr Morgens vom 1. April bis zum 30. September, statt.

Luxemburg den 31. December 1878.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. ROEBE.

Avis. — Télégraphes.

Il est porté à la connaissance du public que le service journalier des postes télégraphiques installés dans les stations de Kautenbach, Wilwerwiltz et Clervaux est limité de manière à finir à 7 heures du soir.

L'ouverture de ces postes reste fixée, comme par le passé, à 7¹/₂ heures du matin du 1^{er} octobre au 31 mars, et à 6¹/₂ heures du matin du 1^{er} avril au 30 septembre.

Luxembourg, le 31 décembre 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. J. P. Reuter zu Luxemburg ist als General-Agent der Lebensversicherungs-Gesellschaft „The Gresham“ für das Großherzogthum beflätigt worden.

Luxemburg den 31. December 1878.

Der Regierungsrath,
M. MÜLLENDORFF.

Avis. — Assurances.

M. J.-P. Reuter, de Luxembourg, a été agréé comme agent général pour le Grand-Duché de la Compagnie d'assurances sur la vie dite « The Gresham ».

Luxembourg, le 31 décembre 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1^{er} au 31 décembre 1878.

N ^o	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
629	1 ^{er} décembre.	Hartmann, Antoine.	Ingénieur.	Diekirch.
630	2 id.	Pégar, Léon.	Rentier.	Useldange.
631	2 id.	Schwinnen, Michel.	Marchand.	Clervaux.
632	3 id.	Baron Félix de Blochausen.	Ministre d'État.	Luxembourg.
634	3 id.	Buffet, Charles.	Vétérinaire.	Wiltz.
635	4 id.	Keriger, Nicolas.	Cultivateur.	Everlange.
636	4 id.	Kremer, Bernard.	Cabaretier.	Biver.
637	4 id.	Willems, Michel.	Cultivateur.	Ingeldorf.
638	4 id.	Koob, Jean.	id.	Bourscheid.
639	5 id.	Engel, Pierre.	id.	Erpeldange.
640	5 id.	Gonner-Nau, Nicolas.	Rentier.	Rumelange.
641	5 id.	Becker, François.	Garde particulier.	Engelshof.
642	7 id.	Baron de Wassenaer-Rosande.	Aide de camp de S. A. R. le Prince-Henri des P.-B.	Walferdange.
643	7 id.	Baron d'Holmberg de Beckfeld.	Chambellan de S. A. R. le Prince-Henri des P.-B.	id.
644	7 id.	Bouvier, Théodore-Arthur.	Rentier.	Clervaux.
645	9 id.	Wolff, Constant-Clement.	Notaire.	id.
646	9 id.	Kraus, Jean.	Garde-forestier du domaine privé de S. A. R. le Prince-Henri.	Bourglinster.
647	9 id.	Linden, Nicolas.	Marchand de bois.	Mersch.
648	9 id.	Kayser, Pierre.	Cabaretier.	id.
649	9 id.	Kœner, Guillaume.	Agent d'affaires.	Esch.-s.-Alz.
650	9 id.	Schmidt.	Garde général.	Fischbach.
651	11 id.	Ginsbach, Jean.	Rentier.	Remich.
652	11 id.	de Wacquant, Théodore.	Médecin.	Fœtz.
653	12 id.	Raynaud-Furcy, Maxim.	Direct. de la Fayencerie.	Rollingergrund.
654	12 id.	Muller, Hubert.	Ingénieur.	Esch.-s.-Alzette.
655	16 id.	Kirpach, Henri.	Directeur général.	Luxembourg.
656	16 id.	Heuardt, Charles, père.	Propriétaire.	Rollingen.
657	16 id.	Hemmer, Jean-Clement.	Ancien notaire.	Kœrich.
658	16 id.	Hemmer, Nic.-Dom.-Edouard.	Notaire.	Kœrich.
659	17 id.	Baron de Tornaco, Charles.	Propriétaire-rentier.	Sanem.
660	18 id.	Prost, Jean.	Laboureur.	Manternach.
661	18 id.	Lefèvre, Eugène.	Fermier.	Pleitrange.
662	18 id.	Klensch, Jean-Nicolas.	Ingénieur.	Luxembourg.

663	19 décembre.	Franck, Guillaume.	Facteur de mines.	Bascharage.
664	21 id.	Mergen, Nicolas.	Avocat.	Diekirch.
665	23 id.	De la Fontaine, Prosper.	Député.	Schrassig.
666	23 id.	Dreze, Edouard.	Industriel.	Verge-Thiry (Belgique).
667	23 id.	Bertrand, Laurent.	Garde particulier.	id.
668	24 id.	Simons Charles.	Avocat et député.	Luxembourg.
669	26 id.	Nennig, Nicolas.	Cultivateur.	Ferme de Buchholtz.
670	26 id.	Funck, Henri.	Propriétaire.	Capellen.
671	26 id.	Chomé, Jules.	Conseiller à la Cour sup. de just.	Luxembourg.
672	26 id.	Stumper, Jean-Pierre.	Garde général.	Grevenmacher.
673	29 id.	Kaysers, Guillaume.	Propriétaire.	Berlé.
674	29 id.	Léonard, Félicien.	Propriétaire.	Doncols.
675	29 id.	Dutreux, Tony.	Ingénieur civil.	Kockelscheuer.
676	30 id.	Nickels, Jean-Baptiste.	Propriétaire.	Eischen.
677	30 id.	Barnich, Pierre.	id.	id.
678	31 id.	Ladner, Hubert.	Tanneur.	Trèves.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Durch Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 21. d. Mts. ist die Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuersbrunst und Stillstand „la Foncière“, mit dem Sitz zu Paris, zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthum Luxemburg ermächtigt worden.

Diese Gesellschaft hat die durch die Bestimmungen über den Gegenstand geforderte Caution in die Staatskasse hinterlegt.

Luxemburg den 28. December 1878.

Der Regierungsrath,
M. Mülendorff.

Avis. — Assurances.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 de ce mois, la Compagnie d'assurances contre l'incendie et le chômage dite « la Foncière », établie à Paris, a été autorisée à étendre ses opérations sur le Grand-Duché de Luxembourg.

Cette Compagnie a déposé dans la caisse de l'État le cautionnement exigé par les dispositions sur la matière.

Luxembourg, le 28 décembre 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Relevé des subsides accordés par arrêté du 31 décembre 1878, pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique, imputables sur l'art. 128 du budget des dépenses de 1878.

District de Luxembourg.

Kayl. — Établissement d'un nouveau cimetière à Kayl.	frs. 150
Leudelange. — id. id. à Leudelange.	100
Tuntingen. — Translation du cimetière de Tuntingen.	100

District de Diekirch.

<i>Basbellain.</i> — Établissement d'une conduite d'eau à Troisvierges	100
<i>Reisdorf.</i> — id. » à Klein-Reisdorf.	200
<i>Alscheid.</i> — Établissement d'une fontaine publique à Alscheid	50
<i>Esch-s.-Sûre.</i> — Établissement d'une conduite d'eau à Esch-s.-Sûre	200
<i>Winseler.</i> — Établissement d'une fontaine publique et d'un lavoir à Grumelscheid.	100

District de Grevenmacher.

<i>Mompach.</i> — Déplacement du cimetière de Mœrsdorf	200
<i>Waldbillig.</i> — Construction d'une conduite d'eau à Cristnach	200
<i>Grevenmacher.</i> — Construction de revers pavés dans la Syrgasse	100
<i>Burmerange.</i> — id. id. à Burmerange	100
<i>Remerschen.</i> — Construction d'une conduite d'eau à Remerschen	500

Luxembourg, le 31 décembre 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES diverses.
Du 1 ^{er} au 30 novembre 1878	67,650 00	368,750 00	37,912 50	474,312 50
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre 1878	771,162 50	3,225,050 00	387,628 00	4,388,840 50
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre 1878	838,812 50	3,593,800 00	425,540 50	4,858,153 00
» » 1877	892,570 25	3,136,700 00	460,997 50	4,490,267 75
Différence en faveur de { 1878	53,757 75	457,100 00	35,457 00	367,885 25
{ 1877				
Produit kilométrique correspondant à	{ 1878	fr. 31,423 55		
	{ 1877	29,044 20		

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats December 1878.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	20 28	19 50	"	20 00	19 63	20 25	"	"	21 00
Mischelfrucht . . .	—	18 16	18 00	"	19 00	18 56	19 25	"	"	19 00
Roggen	—	"	15 00	13 75	15 00	14 25	"	"	"	15 50
Gerste	—	"	14 00	"	12 50	13 16	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	11 00	11 00	12 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	6 97	7 00	6 35	6 00	6 45	9 25	"	"	8 00
Erbsen	—	19 00	18 00	"	20 00	16 31	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	16 03	"	"	"	"
Linzen	—	"	"	"	"	18 93	"	"	"	"
Kartoffeln	—	6 50	"	4 50	"	"	8 50	"	"	6 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 50	0 50	0 50	0 50	0 46	"	0 50	0 55
Mischel-Mehl	—	0 50	0 38	0 40	0 40	0 40	0 42	"	0 40	0 45
Roggen-Mehl	—	0 40	"	0 28	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . .	—	0 82	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 20	2 10	2 43	2 50	2 32	2 20	2 00	2 50	2 30
Eier	Duzend.	1 20	0 90	0 90	0 95	1 13	1 10	1 20	1 10	1 20
Heu	100 Kilo.	6 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	5 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	17 00	"	"	"
Eichenholz	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Lammfleisch	Kilogr.	1 80	1 50	1 60	2 00	1 50	"	1 70	1 60	1 80
Rub- od. Rindfleisch	—	1 60	1 40	1 40	1 50	1 43	1 30	1 50	1 40	1 70
Kalb- oder Kalbfleisch . . .	—	1 60	1 35	"	1 20	1 20	1 20	1 40	1 20	1 50
Lammfleisch	—	1 70	1 75	1 90	2 00	1 40	1 40	1 80	1 30	1 60
Schweinefleisch	—	1 80	1 40	1 55	1 60	1 20	1 40	1 60	1 50	1 60